
(назва органу приватизації)/(name of the privatization agency)

(поштова адреса)/(mailing address)

**Заява
потенційного покупця – фізичної
особи щодо наміру отримати інформацію
від органу приватизації відносно об'єкта
малої приватизації**

Прошу надати доступ до інформації, розміщеної у Віртуальних кімнатах даних об'єктів малої приватизації – державних пакетів акцій (часток), єдиних майнових комплексів державних підприємств.

**Application
of the potential buyer - individual on
the intention to obtain information from
the privatization body regarding the object
of small-scale privatization**

I ask to provide access to the information posted in the virtual data rooms of the small privatization objects - state-owned block of stocks (shares), single property complexes of state-owned enterprises.

Для зворотного зв'язку надаю/ For feedback I provide:

_____ ,
e-mail

_____ ,
контактний телефон/ contact phone

_____ .
поштова адреса/ mailing address

Зобов'язуюсь забезпечити нерозголошення отриманої інформації відповідно до умов Договору щодо нерозголошення потенційним покупцем конфіденційної інформації про об'єкти приватизації (три підписаних примірника договору додаються).

Своїм підписом під цією Заявою підтверджую, що відповідаю вимогам, встановленим статтею 8 Закону України «Про приватизацію державного і комунального майна».

Додатки:

- копія паспорту або іншого документу, що посвідчує особу. Копії повинні бути засвідчені підписом потенційного покупця-фізичної особи із зазначенням його прізвища та ініціалів, проставлення фрази «Згідно з оригіналом», а також дати засвідчення.

I undertake to ensure non-disclosure of the received information in accordance with the terms of the Agreement on non-disclosure by the potential buyer of confidential information on the privatization objects (three signed copies of the agreement are attached).

By my signature under this Application I confirm that I meet the requirements established by Article 8 of the Law of Ukraine "On Privatization of State and Communal Property".

Annexes:

- copy of passport or other identity document. The copies must be certified by the signature of the potential buyer-individual, indicating his surname and initials, placing the phrase "Conforms to the original" as well as the date of certification.

_____ (П.І.Б. заявника)/(Full name of the Applicant)

_____ (підпис) //(Signature)

(назва органу приватизації)/(name of the privatization agency)

(поштова адреса)/(mailing address)

**Заява
потенційного покупця –
юридичної особи щодо наміру
отримати інформацію від органу
приватизації відносно об'єкта малої
приватизації**

Просимо надати доступ до інформації, розміщеної у Віртуальних кімнатах даних об'єктів малої приватизації – державних пакетів акцій (часток), єдиних майнових комплексів державних підприємств.

**Application
of the potential buyer – legal entity
on the intention to obtain information
from the privatization body regarding
the object of small-scale privatization**

I ask to provide access to the information posted in the virtual data rooms of the small privatization objects - state-owned block of stocks (shares), single property complexes of state-owned enterprises.

Для зворотного зв'язку надаю/ For feedback I provide:

_____ ,
e-mail

_____ ,
контактний телефон/ contact phone

_____ ,
поштова адреса/ mailing address

Зобов'язуюсь забезпечити нерозголошення отриманої інформації відповідно до умов Договору щодо нерозголошення потенційним покупцем конфіденційної інформації про об'єкти приватизації (три підписаних примірника договору додаються).

Також надаємо перелік представників компанії, що мають право доступу до конфіденційної інформації відповідно до п. 3.3 зазначеного Договору.

We undertake to ensure non-disclosure of the received information in accordance with the terms of the Agreement on non-disclosure by the potential buyer of confidential information about the privatization objects (three signed copies of the agreement are attached).

We also provide a list of company representatives who have the right to access confidential information in accordance with paragraph 3.3 of this Agreement.

ПІБ/ Full name	e-mail	контактний телефон/ contact phone

Своїм підписом під цією Заявою підтверджую, що товариство відповідає вимогам, встановленим статтею 8 Закону України «Про приватизацію державного і комунального майна».

Додатки:

- копія виписки (витягу) з Єдиного державного реєстру юридичних осіб, фізичних осіб - підприємців та громадських формувань або витягу із торговельного, банківського, судового реєстру (для юридичної особи-нерезидента);

- копія наказу про призначення, довіреності або іншого документу, що посвідчує повноваження керівника (представника) юридичної особи-покупця, яким підписано заяву, а також копія паспорту або іншого документу, що посвідчує особу, такого керівника (представника). Копії повинні бути засвідчені підписом керівника (уповноваженого представника) потенційного покупця-юридичної особи із зазначенням його прізвища та ініціалів, проставлення фрази «Згідно з оригіналом», дати засвідчення, а також відтиску печатки юридичної особи (за наявності). Документи, видані відповідно до законодавства іноземної держави, повинні бути легалізовані (консульська легалізація чи проставлення апостиля) в установленому законодавством порядку, якщо інше не встановлено міжнародними договорами.

By my signature under this Application, I confirm that the company meets the requirements established by Article 8 of the Law of Ukraine "On Privatization of State and Communal Property".

Annexes:

- copy of the extract from the Unified State Register of Legal Entities, Individual Entrepreneurs and Public Entities or an extract from the commercial, banking, court register (for a non-resident legal entity)

- copy of the order of appointment, power of attorney or other document certifying the authority of the head (representative) of the legal entity-buyer who signed the application, as well as a copy of passport or other identity document of such head (representative). The copies must be certified by the signature of the head (authorized representative) of the potential buyer-legal entity with indication of his surname and initials, writing the phrase "Conforms to the original", date of certification, as well as stamp imprint of the legal entity (if any). The documents issued in accordance with the legislation of a foreign country must be legalized (consular legalization or apostille) in the manner prescribed by law, unless otherwise provided by international agreements.

(П.І.Б. заявника)/(Full name of the Applicant)

(підпис) / (Signature)

ДОГОВІР
щодо нерозголошення потенційним
покупцем конфіденційної інформації про
об'єкти приватизації

місто _____ « ____ » _____ 20__ р.

_____ (назва органу приватизації)

_____ (далі – Продавець), в особі

_____ (посада, прізвище, ім'я та по батькові)

який діє на підставі

_____ (назва документа)

з однієї сторони, та

_____ (назва юридичної особи/ прізвище, ім'я та по батькові фізичної особи)

(далі – Потенційний покупець), в особі

_____ (посада, прізвище, ім'я та по батькові)

який діє на підставі

_____ (назва документа)

далі разом (або окремо) іменовані як «Сторони» за цим договором уклали цей Договір про нижче вказане:

1. ВИЗНАЧЕННЯ

1.1. Конфіденційна інформація – це будь-яка інформація, відомості технічного, організаційного, професійного, виробничого, комерційного та іншого характеру про об'єкт приватизації, що передана Продавцем Потенційному покупцю, у письмовій, усній формі, на паперових носіях, у електронній формі на носіях інформації, або за допомогою захищеного веб-сайту з обмеженим доступом, крім такої, що не може бути віднесена до конфіденційної відповідно до законодавства:

- інформація, що містить комерційну таємницю щодо об'єкта приватизації;

- вся інформація в будь-якій формі (у тому числі, не обмежуючись цим, в письмовій, усній (при зустрічах, під час обговорень та переговорів, і т. д.), візуальній або електронній формі, із зазначенням або без зазначення її конфіденційного характеру, що

AGREEMENT

on non-disclosure by a potential buyer of
confidential information on the objects of
privatization

city of _____ « ____ » _____ 20__

_____ (name of the privatization agency)

_____ (hereinafter referred to as the “Seller”), represented by

_____ (position, full name)

acting on the basis of

_____ (name of document)

on the one hand, and

_____ (name of legal entity/ full name of individual)

(hereinafter referred to as the “Potential Buyer”)

represented by _____

_____ (position, full name)

acting on the basis of

_____ (name of document)

hereinafter collectively (or separately) referred to as the “Parties” to this Agreement have entered into this Agreement on the following:

1. DEFINITIONS

1.1. Confidential Information is any information, data of a technical, organizational, professional, industrial, commercial and other nature about the privatization objects that the Seller transfers to the Potential Buyer in writing or orally, on paper or in electronic form, on media, or through a secure, restricted website, other than those that cannot be treated as confidential under the law:

- information containing a trade secret on the privatization object;

- all information in any form (including, but not limited to, in writing, orally (in meetings, discussions and negotiations, etc.), visual or electronic form, with or without indication of its confidential nature pertaining to the privatization object, which is disclosed directly or indirectly,

відноситься до об'єкта приватизації, яка прямо чи опосередковано розкривається до або після дати підписання цього договору Потенційному покупцю або будь-якому з його представників;

- інша інформація, відомості або документи, які Продавцем будуть визначені як такі, що відносяться до конфіденційної інформації.

1.2. Персональні дані — це відомості чи сукупність відомостей про фізичних осіб-працівників об'єкта приватизації, які ідентифіковані або можуть бути конкретно ідентифіковані відповідно до Закону України «Про захист персональних даних», крім тих, що не можуть бути віднесені до інформації з обмеженим доступом та не є конфіденційною інформацією відповідно до закону.

2. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

2.1. Предметом цього Договору є врегулювання правовідносин між Продавцем та Потенційним покупцем стосовно дотримання останнім режиму нерозголошення конфіденційної інформації та персональних даних, які передаються Продавцем Потенційному покупцю (його представникам) щодо об'єктів приватизації або доступ до якої надається Потенційному покупцю (його представникам) з метою вивчення інвестиційної привабливості об'єктів приватизації.

3. ОBOB'ЯЗКИ ПОТЕНЦІЙНОГО ПОКУПЦЯ

Потенційний покупець зобов'язаний:

3.1. Не розголошувати у будь-який спосіб конфіденційну інформацію будь-якій іншій фізичній або юридичній особі.

3.2. Належним чином зберігати отриману конфіденційну інформацію та персональні дані задля уникнення її розголошення або використання будь-якою іншою фізичною або юридичною особою.

3.3. Визначити перелік представників, які мають право доступу до конфіденційної інформації, персональних даних та у письмовій формі надати перелік таких представників Продавцю. Покласти на представників

before or after the date of signature of this agreement, to the Potential Buyer or any of its representatives;

- other information, data or documents that will be identified as pertaining to confidential information by the Seller;

1.2. The personal data is information or a set of information about individuals employees of the privatization objects, which are identified or can be specifically identified in accordance with the Law of Ukraine "On Protection of Personal Data", except those that cannot be attributed to information with restricted access and is not confidential information in accordance with the law.

2. SUBJECT OF AGREEMENT

2.1. The subject of this Agreement is the settlement of legal relations between the Seller and the Potential Buyer when the latter keeps a non-disclosure regime for confidential information and personal data that is transmitted by the Seller to the Potential Buyer (his representatives) on the privatization objects or the access to which shall be provided to the Potential Buyer (his representatives) in order to study the investment attractiveness of the privatization objects.

3. OBLIGATIONS OF A POTENTIAL BUYER

The Potential Buyer shall be obliged to:

3.1. Do not disclose the confidential information to any other individual or legal entity in any way.

3.2. Properly store the received confidential information and personal data to avoid its disclosure or use by any other natural or legal person.

3.3. Determine the list of representatives who have the right to access confidential information, personal data and provide a list of such representatives to the Seller in writing. To make the representatives personally responsible for the failure

персональну відповідальність за недотримання порядку використання або розголошення конфіденційної інформації та персональних даних, та забезпечити підписання такими представниками письмового зобов'язання про нерозголошення конфіденційної інформації та персональних даних.

3.4. Нести відповідальність за неналежне використання конфіденційної інформації та персональних даних відповідно до чинного законодавства і положень цього Договору.

3.5. Не вчиняти жодних дій, що можуть привести до несанкціонованого доступу до персональних даних та конфіденційної інформації третіми особами, та не використовувати конфіденційну інформацію та персональні дані у будь-яких цілях, крім передбачених домовленостями Сторін.

3.6. Не дублювати матеріали та документи, що стосуються конфіденційної інформації, не здійснювати будь-яке копіювання, фотографування та інше відтворення/множення інформації, та/або документів, наданої Потенційному покупцю або доступ до якої наданий Потенційному покупцю та користуватися примірниками матеріалів та документів, що отримані від Продавця.

3.7. Обробляти персональні дані відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» та вживати всі необхідні заходи фізичного, технічного та організаційного характеру, що відповідають ризикам, пов'язаним з такою обробкою персональних даних, для захисту персональних даних від несанкціонованого використання, розкриття, пошкодження та зміни.

4. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ПОТЕНЦІЙНОГО ПОКУПЦЯ

4.1. Потенційний покупець несе відповідальність за:

а) навмисне або ненавмисне розголошення (оприлюднення) або використання конфіденційної інформації та

to comply with the procedure for the use or disclosure of confidential information and personal data, and ensure that such representatives sign a written undertaking not to disclose confidential information and personal data.

3.4. Assume responsibility for the improper use of the confidential information and personal data in accordance with the law and the provisions of this Agreement.

3.5. Do not take any action that may lead to a breach of access to personal data and confidential information by third parties, and do not use the confidential information and personal data for any purpose other than as agreed by the Parties.

3.6. Do not duplicate material and documents related to confidential information, do not copy, photograph and otherwise reproduce / multiply the information and / or documents provided to the Potential Buyer or accessed by the Potential Buyer and use copies of the materials and documents obtained from the Seller.

3.7. Process personal data in accordance with the Law of Ukraine "On Protection of Personal Data" and take all necessary physical, technical and organizational arrangements that meet the risks associated with such processing of personal data to protect the personal data from unauthorized use, disclosure, corruption and alteration.

4. LIABILITY OF A POTENTIAL BUYER

4.1. The Potential Buyer shall be responsible for:

a) intentional or unintentional disclosure (promulgation) or use of confidential information and personal data by representatives of the Potential

персональних даних представниками Потенційного покупця та/або третіми особами без згоди Продавця;

б) невиконання та недотримання вимог і зобов'язань, встановлених у пункті 3.7. цього Договору.

4.2. Якщо у випадку недбалого зберігання або розголошення конфіденційної інформації Потенційним покупцем будуть нанесені збитки Продавцю або об'єкту приватизації, Потенційний покупець зобов'язаний відшкодувати заподіяні збитки згідно з чинним законодавством України.

4.3. За порушення законодавства про інформацію та про захист персональних даних Потенційний покупець несе відповідальність встановлену законами України.

5. ЗАКЛЮЧНІ ПОЛОЖЕННЯ

5.1. Цей Договір вважається укладеним і набирає чинності з моменту його підписання Сторонами.

5.2. Всі спори, розбіжності або вимоги, які виникають з даного Договору або у зв'язку з ним, у тому числі такі, що стосуються його виконання, порушення, припинення або визнання недійсним, підлягають вирішенню відповідно до чинного законодавства України.

5.3. Цей Договір складається у трьох примірниках, які мають однакову юридичну силу, два зберігаються у Продавця, третій у Потенційного покупця.

5.4. Зміна умов Договору або внесення доповнень до нього можлива тільки за згодою Сторін.

5.5. Всі зміни та доповнення до Договору здійснюються тільки у письмовій формі.

5.6. Цей Договір може бути розірваний тільки за домовленістю Сторін, яка оформлюється додатковою угодою до цього Договору.

Buyer and/ or third parties without the consent of the Seller;

b) non-fulfillment and non-compliance with the requirements and obligations described in clause 3.7 of this Agreement.

4.2. If the Potential Buyer incurs losses to the Seller or the privatization object due to negligent storage or disclosure of confidential information, the Potential Buyer shall be obliged to compensate for the losses in accordance with the current legislation of Ukraine.

4.3. For violation of the legislation on information and on the protection of personal data, the Potential Buyer shall be liable under the laws of Ukraine.

5. FINAL PROVISIONS

5.1. This Agreement shall be deemed to have been concluded and shall enter into force upon the signature by the Parties.

5.2. All disputes, disagreements or claims arising out from or in connection with this Agreement, including those relating to its implementation, breach, termination or invalidation, shall be resolved in accordance with the applicable law of Ukraine.

5.3. This Agreement is drawn up in three copies having the same legal force, two being stored by the Seller and the third by the Potential Buyer.

5.4. The changes of the terms of the Agreement or its amendment are possible only with the consent of the Parties.

5.5. All changes and amendments to the Agreement shall be made only in writing.

5.6. This Agreement can only be terminated by agreement of the Parties, which shall be formalized by an additional agreement to this Agreement.

5.7. Якщо будь-яке із положень цього Договору буде визнано/стане недійсним або нікчемним, інші положення цього Договору продовжують діяти, а Сторони проводять переговори щодо внесення від повідних змін до цього Договору.

5.8. Своїм підписом під цим Договором Потенційний покупець відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» надає Продавцю згоду (дозвіл) на обробку персональних даних у письмовій та /або електронній формі з метою забезпечення реалізації відносин у сфері реалізації державного майна.

5.7. If any of the provisions of this Agreement will be declared/ become invalid and void, the other provisions of this Agreement shall remain in force and the Parties shall negotiate appropriate amendments to this Agreement.

5.8. In accordance with the Law of Ukraine “On Personal Data Protection”, the Potential buyer provides the Seller with the consent (permission) under this Agreement to process personal data in writing and / or electronic form in order to ensure the realization of relations in the sphere of the sale of State property.

ПРОДАВЕЦЬ

(назва органу приватизації)

(посада представника)

(П. І. Б.)

(підпис)

SELLER

(name of the privatization agency)

(position of the representative)

(full name)

(signature)

ПОТЕНЦІЙНИЙ ПОКУПЕЦЬ

(назва фізичної або юридичної особи, ідентифікаційний номер чи код ЄДРПОУ відповідно, місцезнаходження, паспортні дані або банківські реквізити)

(П. І. Б.)

(підпис)

POTENTIAL BUYER

(name of legal entity or individual, identification number or ЄДРПОУ code, respectively, location, passport details or bank details)

(full name)

(signature)